



RETRATOS
[da] **TERRA**





elo 3

A observação e a percepção da vida aprendendo a se expressar por meio da arte e da fotografia. Nas oficinas teóricas e práticas os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho que apreciaremos a seguir, os jovens puderam perceber e refletir sobre a sua comunidade, encontrar seus encantos e seus desafios. Registraram esse processo em belas imagens que perpetuarão suas vidas e costumes.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado, além de lindo, é um legado para as comunidades que participam.

Observing and perceiving life while learning to express oneself through art and photography. In theoretical and practical workshops, participants view the world around them from a new perspective.

In the following work, the students were able to observe and reflect on their community, find its charms and its challenges. They recorded this process with beautiful photos that will perpetuate their lives and their habits.

There were moments of discussion with friends and teachers, which showed the various possibilities offered by the perspective of art.

The result, besides being beautiful, is a legacy for the communities that participate.



Líder mundial no setor em produtos de bauxita, alumina e alumínio, com um forte portfólio de produtos de fundição, laminação e ativos de energia significativos. A Alcoa opera com excelência e inovação dentro do setor no qual é pioneira, desde a revolucionária descoberta que fez do alumínio uma parte vital e acessível da vida moderna, há quase 130 anos. Segue resiliente e impulsionada pelos seus valores de integridade, respeito às pessoas e excelência operacional, e orgulhosa de contribuir para o desenvolvimento e a sustentabilidade das comunidades em que atua.

World leader in bauxite, alumina and aluminum products field, with a strong portfolio of foundries, laminates and significant energy assets. Alcoa operates with excellence and innovation inside the sector it is a pioneer within the industry in which it has pioneered since the revolutionary discovery that made aluminum a vital and accessible part of the modern life, almost 130 years ago. It remains resilient and driven by its values of integrity, respect for people and operational excellence, and proud to contribute to the development and sustainability of the communities in which it operates.



KARINA BACCI CURADORA

O Projeto Retratos da Terra utiliza a linguagem fotográfica como forma de expressão para conscientizar crianças e adolescentes, incentivando-os a observarem o lugar em que vivem e refletirem sobre sua comunidade em diferentes aspectos: sociais, ambientais, culturais, econômicos entre outros.

A fotografia é um instrumento que nos permite enxergar o mundo e a nós mesmos sob uma nova perspectiva, aprimorando nossa percepção. Com ela percorremos a cidade de Juruti/PA para conhecer melhor a região, os costumes e as pessoas que lá convivem.

As imagens foram realizadas por participantes do projeto IJUS (Instituto Juruti Sustentável) e por dois fotógrafos convidados, e evidenciam a sensibilidade de cada um, construindo uma narrativa visual com os diferentes olhares que compõem este catálogo.

The Retratos da Terra project uses photographic language as a form of expression to raise awareness in children and teenagers, encouraging them to observe the place they live and reflect about their community in different ways: social, environmental, cultural, economic, and others.

Photography is an instrument that allows us to see the world and ourselves with a new perspective, improving our perception. With its help, we traveled through Juruti (PA), to get to know the region better, its habits and the people who live there.

The photos were taken by the participants of the project IJUS (Juruti Sustainably Institute) and by two guest photographers, and show the sensibility of each one, building a visual narrative with the different views that compose this catalogue.



Rio Amazonas
Amazon River

Karina Bacci é paulista, educadora e curadora deste projeto. Com o *Retratos da Terra*, percorreu diversas cidades ensinando fotografia e captando imagens por essas comunidades. Neste ensaio fotográfico, mostra um olhar humanista sobre Juruti, com seus moradores, sua paisagem e o artesanato realizado na AMJU (Associação dos Artesãos do Município de Juruti). Criada em 1970 com a chegada das irmãs franciscanas no município, essa associação produz peças de cerâmica com famílias de baixa renda.



*Lago do Jará
Jara Lake*

From São Paulo, Karina Bacci is the teacher and curator of this Project. With Retratos da Terra, she traveled to various cities teaching about photography language and photographing these communities. This photo essay shows a humanistic look at Juruti, its residents, its landscape, and the handicrafts performed at the AMJU (Juruti Municipality Artisans Association). Created in 1970 with the arrival of the Franciscan sisters in the municipality, this association produces ceramics with low-income families.



Karina Bacci

Associação dos Artesãos do Município de Juruti
Juruti Municipality Artisans Association



Associação dos Artesãos do Município de Juruti
Juruti Municipality Artisans Association

Karina Bacci



1



2



3



4



5



6

1) Travessa Major Pinto e Silva; 2) Centro de Juruti; 3) e 4) Lago do Jará; 5) e 6) Terminal Hidroviário de Juruti
1) Major Pinto e Silva Street ; 2) Juruti Downtown; 3) e 4) Jará Lake; 5) e 6) Juruti Waterway Terminal



Porto Bobina
Bobina Harbor

Karina Bacci

Frank Wallace



Comunidade Paraná de Dona Rosa
Paraná de Dona Rosa Community

Frank Wallace é natural de Juruti e o fotógrafo convidado para o projeto. Neste ensaio fotográfico ele privilegia o olhar para a cultura e para a natureza de sua terra natal nos retratos do pescador, das famílias reunidas, dos trabalhadores, das crianças brincando, da fauna, da flora e do Festribal: tradicional festa das Tribos Indígenas de Juruti e uma das maiores manifestações culturais da Amazônia.



1



2



3



4

1) Comunidade do Uxituba, 2) Comunidade Santa Terezinha, 3) Vila Muirapinima, 4) Vila de Castanhal
1) Uxituba Community, 2) Santa Terezinha Community, 3) Muirapinima Village, 4) Castanhal Village

Frank Wallace was born in Juruti and is the guest photographer in the project. In this photo-essay, he privileges the look in to the culture and nature of his native land, in the photos of the fisherman, the families gathered up, the workers, the children playing, the fauna and the flora, and of the Festrival: a traditional festivity of the indigenous tribes of Juruti and one of the greatest cultural manifestations of the Amazon region.



1



2



3



4



5



6

1) Comunidade São Francisco do Aruã; 2) Ramal do 45;
3) BomPastor; 4) Lago Mole; 5) Comunidade São Paulo; 6) Comunidade Santa Terezinha

1) São Francisco do Aruã Community; 2) Ramal do 45;
3) Bom Pastor; 4) Mole Lake; 5) São Paulo Community; 6) Santa Terezinha Community



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Frank Wallace



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Frank Wallace



Festibal 2018 - Munduruku

Frank Wallace



PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

Com o projeto **Retratos da Terra** os jovens, participantes do projeto, puderam ampliar seu repertório de linguagem fotográfica, experimentar o lugar em que vivem de maneira diferente e refletir sobre características da comunidade em que estão inseridos.

Pelas imagens é possível perceber esses diferentes olhares para a biodiversidade, os habitantes, as casas, o rio e para alguns aspectos da cultura local, como os alimentos e a soltura dos quelônios - que acontece na comunidade ribeirinha Miri-Centro.

O município de Juruti localiza-se no estado do Pará, às margens do rio Amazonas. Com origem em uma aldeia de índios denominada Munduruku, mantém influência da cultura indígena e é a única cidade brasileira que possui uma Lei Municipal de Manejo de Quelônios. Durante o curso, os jovens levaram a câmera para casa e realizaram saídas ao centro da cidade, às comunidades Santa Terezinha e Miri-Centro e ao manancial do lago Jará, que fica em Área de Proteção Permanente e é utilizado para a pesca, lazer e navegação.

With **Retratos da Terra** project, the young participants of the project could expand their photographic language repertoire, experiment the region they live in a different way and reflect about the characteristics of the community they are inserted.

Through the pictures, we can see these different views of the biodiversity, the inhabitants, the houses, the river and some aspects of the local culture, as the food and the release of the freshwater turtles – which happens in the riverside community Miri-Centro.

The city of Juruti is located in Pará state, on the banks of the Amazon River. Originated in an indigenous village named Munduruku, it keeps the influence of the indigenous culture and is the only Brazilian city that has a Municipal Law of Management of Turtles. During the photography course, the young participants took the cameras to their houses and made photographic outputs in the central area of the city, in the communities Santa Terezinha and Miri-Centro and in the Jará Lake, which is located in a Permanent Preservation Area, and is used for fishing, recreation and navigation.



Lago do Jará
Jara Lake

Erison Vieira da Silva Albuquerque



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Erisson Vieira da Silva Albuquerque



Lago do Jará
Jara Lake

Vanessa da Silva Santos



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Vanessa da Silva Santos



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Cellyne Samara Figueiredo de Sousa



Cellyne Samara Figueiredo de Sousa



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Irاند Santiago



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Irاند Santiago



Comunidade Santa Terezinha
Santa Terezinha Community

Adriana Melo Cordeiro



Terminal Hidroviário de Juruti
Juruti Waterway Terminal

Adriana Melo Cordeiro



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Darlisson de Melo Printes



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Darlisson de Melo Printes



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Breno Vinicius Pinheiro Amaral Muniz



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Breno Vinicius Pinheiro Amaral Muniz



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Leticia Viana da Silva



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Leticia Viana da Silva



Rio Amazonas
Amazon River

Iranilton de Jesus Souza



Lago do Jará
Jara Lake

Iranilton de Jesus Souza



Lago do Jará
Jara Lake

Mateus Dias Batista



Lago do Jará
Jara Lake

Mateus Dias Batista



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Kimberly Ramos da Silva Souza



Avenida Lauro Sodré
Lauro Sodré Avenue

Kimberly Ramos da Silva Souza



Rua Tramérico Salgado
Tramérico Salgado St.

Marcus Vinicius Silva Batalha



Rua Tramérico Salgado
Tramérico Salgado St.

Marcus Vinicius Silva Batalha



Café Paixão - Avenida Lauro Sodré
Paixão Café – Lauro Sodré Avenue

Camyla dos Santos Sena



Macacauba
Macacauba

Camyla dos Santos Sena



Comunidade São Jerônimo
São Jerônimo Community

Angelmara Oliveira do Amaral



Rua Osvaldo Meireles
Osvaldo Meireles St.

Angelmaria Oliveira do Amaral



Comunidade Santa Terezinha
Santa Terezinha Community

Ana Luíza Castro de Lima



Comunidade Miri-Centro
Miri-Centro Community

Ana Luíza Castro de Lima



Lago do Jará
Jara Lake

Irlanei Batista Pimentel



Lago do Jará
Jara Lake

Irlanei Batista Pimentel



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Huan Miranda da Silva



Igarapé do Balaio
Balaio Stream

Huan Miranda da Silva



Avenida Lauro Sodré
Lauro Sodré Avenue

Giovani Cabrini Picanço Melo



Comunidade Santa Terezinha
Santa Terezinha Community

Giovani Cabrini Picanço Melo



Comunidade São Jeronimo
São Jerônimo Community

Anabel Melo Cordeiro



Gleba Cumucuri
Cumucuri Field

Anabel Melo Cordeiro

RETRATOS DA TERRA: FESTRIBAL

No processo de auto reconhecimento da comunidade, o projeto estende-se em diferentes possibilidades de continuidade para que os integrantes, enquanto testemunhas e protagonistas, usem a fotografia para refletir sobre a cultura local. Com isso, o **Retratos da Terra** apresenta uma amostra deste desdobramento com as imagens realizadas durante o Festrival, uma das maiores manifestações culturais da Amazônia.

*In the process of community self-recognition, the project extends in different continuity possibilities for members, as witnesses and protagonists, to use photography to reflect on local culture. With this, **Retratos da Terra** presents a sample of this development with the images taken during the Festrival, one of the largest cultural manifestations of the Amazon.*

O **Festrival** é um evento democrático, de ampla participação popular, que incentiva a expressão artística e contribui para a difusão da cultura e para o desenvolvimento regional. Composto de elementos indígenas, da fauna local e com musicalidade própria, estas riquezas e diversidade são os grandes atrativos do evento. Ao mesmo tempo em que despertam a curiosidade de pessoas das regiões vizinhas, as festividades têm um enorme poder de atratividade turística para os visitantes de fora da região, bem como para os que vêm do exterior.

A realização do projeto **Retratos da Terra: Festrival** teve como objetivo valorizar todas as etapas que antecedem e são primordiais para a grande noite do evento. Foram registrados desde as montagens das alegorias, os ensaios, as disputas de bandeiras demarcando o território, até apresentação das tribos mirins e a grande noite de apresentações oficiais das tribos. O vermelho e o amarelo são as cores da tribo Mundurucus; e o vermelho e o azul representando a tribo Muirapinima.

Secretaria Municipal de Cultura, Desporto e Turismo
Juruti - PA

F **estrival** is a democratic event of wide popular participation that encourages artistic expression and contributes to the diffusion of culture and regional development. Composed of indigenous elements, local fauna and its own musicality, these richness and diversity are the great attractions of the event. While arousing the curiosity of people from neighboring regions, the festivities have a huge power of tourist attractiveness for visitors from outside the region as well as for those coming from abroad.

*The realization of **Retratos da Terra: Festrival** aimed to value all the steps that precede and are essential for the big night of the event. They were recorded from the allegory assemblies, the rehearsals, the flag disputes marking the territory, to the presentation of the little tribes and the great night of official presentations from the tribes. Red and yellow are the colors of the Mundurucus tribe; and red and blue representing the Muirapinima tribe.*

MUIRAPINIMA



Camyla dos Santos Sena

MUNDURUKU



Irlanei Batista Pimentel

MUIRAPINIMA



Angelmara Oliveira do Amaral

MUIRAPINIMA



Adriana Melo Cordeiro

MUNDURUKU



Anabel Melo Cordeiro

MUNDURUKU



Huan Miranda da Silva

Iranđ Santiago

Giovani Cabrini Picanço Melo



Breno Vinicius Pinheiro Amaral Muniz

Vanessa da Silva Santos

1) Portal da cidade, 2), 3) e 4) Montagem do Festrival
1) City gateway, 2), 3) and 4) Festrival assembly

FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* > Karina Bacci

Fotógrafo convidado | *Guest photographer* > Frank Wallace de Sousa

Direção geral | *General direction* > Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

Produção executiva | *Executive production* > Marcela Ribeiro e Pamela Alves

Produção local | *Local production* > Instituto Juruti Sustentável – Jovem

Coordenador de produção local | *Local production coordinator* > Feliph de Sousa Rocha

Assistente financeiro | *Financial assistant* > Regina Freitas

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* > Acqua Estúdio Gráfico

Revisão de textos | *Proofreading* > Thaís Totino Richter

Tradução | *Translation* > Marcela Ribeiro e Pamela Alves

Realização | *Produced by* > Elo3 Integração Empresarial Ltda.

Patrocínio | *Sponsorship* > Alcoa

[Agradecimentos | *Acknowledgments*]

Instituto Juruti Sustentável, Associação dos Artesãos do Município de Juruti, Centro da Cidade de Juruti, Café Paixão, Festribal, Lago do Jará, a todas as comunidades que acolheram os fotógrafos do projeto e a todas as pessoas que aceitaram compor este catálogo.

[Exposição | *Exhibition*]

> 13 de setembro a 13 de outubro de 2019 | *September 13 to October 13, 2019*

Paróquia Nossa Senhora da Saúde

Fotografia capa | *Front cover photo* > Frank Wallace

Fotografia 2ª e 3ª capas | *Inside cover and inside back cover photos* > Darlisson de Melo Printes

Fotografia página 16 | *Photo on page 16* > Karina Bacci

RETRATOS
[da] TERRA



JURUTI, PA

PATROCÍNIO



Lei de Incentivo à
CULTURA



REALIZAÇÃO



Elo 3

SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DA
CIDADANIA

